

Իմ չինարեն լեզվի բառարան պատկերներով

汉语图解词典 (亚美尼亚语版)



孔子学院总部/国家汉办
Confucius Institute Headquarters (Hanban)



商務印書館
The Commercial Press

读图时代
DuToTime

Իմ չինարեն լեզվի բառարան պատկերներով

汉语图解词典 (亚美尼亚语版)



孔子学院总部/国家汉办
Confucius Institute Headquarters (Hanban)

读图时代
DuToTime



商务印书馆
The Commercial Press

2016年 • 北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解词典:亚美尼亚语版/(美)吴月梅主编.—北京:商务印书馆,2016

ISBN 978-7-100-12767-7

I.①汉… II.①吴… III.①汉语—对外汉语教学—图解词典 IV.①H195-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 279724 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

HÀNYŪ TÚJIĚ CÍDIǎN(YÀMĚINIYÀYŪ BǎN)

汉语图解词典(亚美尼亚语版)

〔美〕吴月梅 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京教图印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-12767-7

2016 年 12 月第 1 版

开本 889×1194 1/16

2016 年 12 月北京第 1 次印刷 印张 22¼

定价:598.00 元

汉语图解词典 (亚美尼亚语版)

总策划 许琳 马箭飞 王涛 于殿利
总监制 夏建辉 周洪波
监制 张彤辉 刘研

主编 吴月梅 (美)
编者 朱宁 吴月梅 (美) 华莎
亚美尼亚文翻译 阿门·德罗炎 (亚) 阿尔平·德罗炎 (亚)
亚美尼亚文审订 萨捷妮克·齐列基扬诺 (亚) 塔玛拉·马纳萨良 (亚)
亚美尼亚文编辑 阿门·德罗炎 (亚)
特约编辑 牛燕
责任编辑 华莎

整体设计 读图时代
设计总监 钟鸣
排版制作 宋小伟
3D制作 李鑫楠 刘煊
插图手绘 权迎升 赵维明 农彩英 王新喜
李法明 徐侨唯

Իմ չինարեն լեզվի բառարան պատկերներով

Գլխավոր կազմողներ՝ Սյու Լին Մա Ձիանֆեյ Վան Թաո Յու Դիանլի
Գլխավոր ղեկավարներ՝ Սիա Ձիենխուեյ Ջոու Յոնգբո
Դեկավարներ՝ Ջանգ Թոնգխուեյ Լիու Յան

Խմբագիր՝ Վու Յուեմեյ (ԱՄՆ)
Հեղինակներ՝ Ջու Նինգ Վու Յուեմեյ (ԱՄՆ) Խուա Շա
Հայերեն լեզվի թարգմանիչ՝ Արմեն Դերոյան (ՀՀ) Արփինե Դերոյան (ՀՀ)
Հայերեն լեզվի խմբագիր՝ Սաթենիկ Չիրեկյանց (ՀՀ) Թամարա Մանասարյան (ՀՀ)
Հայերեն լեզվի խմբագիր՝ Արմեն Դերոյան (ՀՀ)
Հատուկ խմբագիր՝ Նիու Յան
Պատասխանատու խմբագիր՝ Խուա Շա

Համակարգչային ձևավորում՝ Dutotime
Ձևավորման ղեկավար՝ Ջոնգ Մինգ
Համակարգչային ձևավորող՝ Սոնգ Սիաովեյ
3D ձևավորողներ՝ Լի Սիննան Լիու Սյուան
Պատկերների հեղինակներ՝ Յուան Յինգզենգ Ջաո Վեյմինգ Նոնգ Ցայյինգ Վան Սինսի
Լի Ֆամինգ Սյու Ցիաովեյ

Առաջաբան | 目录

• Նախաբան 前言

6

1 Տարրական գիտելիք 常识



Թվեր 数字	8
Հաշվելի բառ 量词	10
Ժամանակ 时间	12
Օրացույց 日历	14
Տոներ 节日	16
Մետաղադրամ 钱币	18
Չափման միավոր 度量衡	20
Գույներ և ձևեր 颜色和形状	22
Հականիշներ (1) 反义词 (1)	24
Հականիշներ (2) 反义词 (2)	26

2 Բնութագիր 个人信息



Ինքնակենսագրություն 简历	28
Անձը հաստատող փաստաթուղթ 证件	30
Երկիր և լեզու 国家和语言	32
Չինաստանի ցեղեր (1) 中国民族 (1)	34
Չինաստանի ցեղեր (2) 中国民族 (2)	36
Մարդու արտաքինը 体貌	38
Բնավորություն 性格	40
Նախասիրություններ 爱好	42
Կրոն 宗教	44

3 Ընտանիք 家庭



Ամուսնություն 婚姻	46
Ընտանիք 家庭	48
Բնակարան 住房	50
Հյուրասենյակ 客厅	52
Ննջասենյակ 卧室	54

Խոհանոց 厨房	56
Խոհանոցային պարագաներ 厨房用品	58
Լոգարան, լողասենյակ 浴室	60
Կանաչի պարագաներ 梳妆用品	62
Մաքրման պարագաներ 清洁用品	64
Ընտանեկան կյանք 居家生活	66
Տնային գործեր 家务琐事	68
Երեխա մեծացնել 抚养孩子	70
Հարսանիք և թաղում 婚礼与葬礼	72
Ընտանեկան հավաք 家庭聚会	74

4 Դպրոց 学校



Դպրոց 学校	76
Դպրոցի տարածք 校园	78
Գրադարան 图书馆	80
Դասացուցակ և մասնագիտություն 课程和专业	82
Դպրոցական կյանք 学生生活	84
Գրենական պիտույքներ 学生用品	86
Լսարան և լաբորատորիա 教室和实验室	88
Դասընթաց 课堂活动	90
Արտասահմանի ուսանողների կյանք 留学生活	92

5 Աշխատանք 工作



Մասնագիտություն (1) 职业 (1)	94
Մասնագիտություն (2) 职业 (2)	96
Աշխատասենյակ 办公室	98
Համակարգիչ 电脑	100
Հեռախոս 电话	102
Ընկերություն 公司	104
Աշխատավայր 工地	106
Գյուղատնտեսություն 农场	108
Աշխատանքային գործիքներ 工具	110
Աշխատանք փնտրել 找工作	112

6 Առևտուր անել 逛街



Խանութ 商店	114
Հանրախանութ 百货大楼	116
Սուպերմարկետ 超市	118
Հագուստի խանութ 服装店	120

Տնային տեխնիկայի խանութ 家电城	122
Վարսավիրանոց 发廊	124
Գեղեցկության սրահ և պլաստիկ վիրաբուժության կենտրոն 美容和整形	126

7 Ուտելիք 餐饮



Սննդակարգ 营养	128
Միրգ և ընկույզ 水果和坚果	130
Բանջարեղեն 蔬菜	132
Միս, ձու, ծովամթերք 肉、蛋、海鲜	134
Բրինձ, խմոր 米、面	136
Համեմունքներ և համեր 调料和味道	138
Ըմպելիք 饮料	140
Սոյայի կաթից ուտեստ 乳制品和豆制品	142
ճաշ եփել 烹饪	144
Ռեստորան 餐馆	146
Չինական ռեստորան 中餐馆	148
Եվրոպական ռեստորան 西餐馆	150
Թեյարան 茶馆	152
Սրճարան 咖啡馆	154
Հրաժեշտի ճաշկերույթ 外出就餐	156

8 Հիվանդանոց 医院



Հիվանդանոց 医院	158
Մարդու մարմին (1) 人体 (1)	160
Մարդու մարմին (2) 人体 (2)	162
Ուղեղ և ներքին օրգաններ 脑和内脏	164
Կմախք 骨骼	166
Հիվանդություն և արատ 病症和疾病	168
Դիմել բժշկի և հետազոտել մարմինը 看病和体检	170
Դեղամիջոց, դեղորայք 医药用品	172
Չինական բժշկություն 中医	174

9 Փոստ, բանկ և ոստիկանություն 邮局、银行和公安局



Փոստ 邮局	176
Ուղարկել ծանրոց, ուղարկել փող, մուծել հաշիվը 寄包裹、汇款、付账单	178
Բանկ 银行	180

Բանկում փող դնել կամ վարկ վերցնել, փող փոխել 存取款、换钱	182
Ոստիկանություն 公安局	184

10 Երթևեկություն և տուրիզմ 交通和旅行



Ուղղություն 方向	186
Երթևեկության միջոցներ 交通工具	188
Ինքնաթիռ 飞机	190
Օդանավակայան 飞机场	192
Ինքնաթիռ նստել 坐飞机	194
Գնացք 火车	196
Մետրոպոլիտեն, ավտոբուս և տաքսի 地铁、公交车和出租车	198
Ավտոմեքենա վարել 开车	200
Ճանապարհային նշաններ 交通标志	202
Ճանապարհորդել 旅行	204
Հյուրանոց 宾馆	206

11 Հանգստյան վայր 娱乐与休闲



Կինոթատրոն 影剧院	208
Այգի 公园	210
Մանկական հրապարակ 游乐场	212
Թանգարան 博物馆	214
Քաղաքից դուրս գնալ 郊游	216
Ծովափ 海滩	218
Ֆիտնես կենտրոն 健身中心	220
Խաղային հրապարակ 娱乐城	222

12 Պահվածք և զգացմունք 行为与情感



Արտահայտություն (1) 表情 (1)	224
Արտահայտություն (2) 表情 (2)	226
Ծարժում 动作	228
Օրգանիզմի ֆունկցիաներ 身体功能	230
Տրամադրություն և պահվածք 心情与态度	232

13 Եղանակ և սեզոն 天气和季节



Եղանակ 天气	234
Եղանակային գոտի 气候带	236
Գարուն, ամառ 春夏	238
Աշուն, ձմեռ 秋冬	240

14 Արվեստ, սպորտ և ռազմական գործողություններ 艺术、体育和军事



Գեղարվեստ 美术	242
Գեղարվեստական գործիքներ 美术工具	244
Երաժշտություն 音乐	246
Երաժշտական գործիքներ 乐器	248
Կինո և հեռուստատեսություն 电影和电视	250
Սպորտային մրցում 体育竞赛	252
Թեթև ատլետիկա 田径	254
Գնդակով խաղեր (1) 球类 (1)	256
Գնդակով խաղեր (2) 球类 (2)	258
Ջրային սպորտ 水上运动	260
Ուշու 武术	262
Բանակ 部队	264
Ռազմական տեխնիկա 武器和装备	266

15 Աշխարհ 世界



Տիեզերք 宇宙	268
Երկինք 天空	270
Մայր ցամաք 陆地	272
Օվկիանոս 海洋	274
Թռչուններ 鸟类	276
Միջատներ 昆虫	278
Այլ կենդանիներ 其他动物	280
Տարերային աղետներ և կեղտոտվածություն 灾祸和污染	282
Չինաստանի աշխարհագրություն 中国地理	284
Չինաստանի պատմություն 中国历史	286
Չինարեն լեզու 汉语	288
Աշխարհի քարտեզ 世界地图	290

• Չինարեն բառերի այբենական ցանկ 中文索引	292
• Հայերեն բառերի այբենական ցանկ 亚美尼亚文索引	322

Առաջաբան | 目录

• Նախաբան 前言

6

1 Տարրական գիտելիք 常识



Թվեր 数字	8
Հաշվելի բառ 量词	10
Ժամանակ 时间	12
Օրացույց 日历	14
Տոներ 节日	16
Մետաղադրամ 钱币	18
Չափման միավոր 度量衡	20
Գույներ և ձևեր 颜色和形状	22
Հականիշներ (1) 反义词语 (1)	24
Հականիշներ (2) 反义词语 (2)	26

2 Բնութագիր 个人信息



Ինքնակենսագրություն 简历	28
Անձը հաստատող փաստաթուղթ 证件	30
Երկիր և լեզու 国家和语言	32
Չինաստանի ցեղեր (1) 中国民族 (1)	34
Չինաստանի ցեղեր (2) 中国民族 (2)	36
Մարդու արտաքինը 体貌	38
Բնավորություն 性格	40
Նախասիրություններ 爱好	42
Կրոն 宗教	44

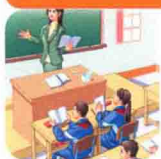
3 Ընտանիք 家庭



Ամուսնություն 婚姻	46
Ընտանիք 家庭	48
Բնակարան 住房	50
Հյուրասենյակ 客厅	52
Ննջասենյակ 卧室	54

Խոհանոց 厨房	56
Խոհանոցային պարագաներ 厨房用品	58
Լոգարան, լողասենյակ 浴室	60
Կանաչի պարագաներ 梳妆用品	62
Մաքրման պարագաներ 清洁用品	64
Ընտանեկան կյանք 居家生活	66
Տնային գործեր 家务琐事	68
Երեխա մեծացնել 抚养孩子	70
Հարսանիք և թաղում 婚礼与葬礼	72
Ընտանեկան հավաք 家庭聚会	74

4 Դպրոց 学校



Դպրոց 学校	76
Դպրոցի տարածք 校园	78
Գրադարան 图书馆	80
Դասացուցակ և մասնագիտություն 课程和专业	82
Դպրոցական կյանք 学生生活	84
Գրենական պիտույքներ 学生用品	86
Լսարան և լաբորատորիա 教室和实验室	88
Դասընթաց 课堂活动	90
Արտասահմանցի ուսանողների կյանք 留学生活	92

5 Աշխատանք 工作



Մասնագիտություն (1) 职业 (1)	94
Մասնագիտություն (2) 职业 (2)	96
Աշխատասենյակ 办公室	98
Համակարգիչ 电脑	100
Հեռախոս 电话	102
Ընկերություն 公司	104
Աշխատավայր 工地	106
Գյուղատնտեսություն 农场	108
Աշխատանքային գործիքներ 工具	110
Աշխատանք փնտրել 找工作	112

6 Առևտուր անել 逛街



Խանութ 商店	114
Հանրախանութ 百货大楼	116
Սուպերմարկետ 超市	118
Հագուստի խանութ 服装店	120

Տնային տեխնիկայի խանութ 家电城	122
Վարսավիրանոց 发廊	124
Գեղեցկության սրահ և պլաստիկ վիրաբուժության կենտրոն 美容和整形	126

7 Ուտելիք 餐饮



Սննդակարգ 营养	128
Միրգ և ընկույզ 水果和坚果	130
Բանջարեղեն 蔬菜	132
Միս, ձու, ծովամթերք 肉、蛋、海鲜	134
Բրինձ, խմոր 米、面	136
Համեմունքներ և համեր 调料和味道	138
Ըմպելիք 饮料	140
Սոյայի կաթից ուտեստ 乳制品和豆制品	142
ճաշ եփել 烹饪	144
Ռեստորան 餐馆	146
Չինական ռեստորան 中餐馆	148
Եվրոպական ռեստորան 西餐馆	150
Թեյարան 茶馆	152
Սրճարան 咖啡馆	154
Հրաժեշտի ճաշկերույթ 外出就餐	156

8 Հիվանդանոց 医院



Հիվանդանոց 医院	158
Մարդու մարմին (1) 人体 (1)	160
Մարդու մարմին (2) 人体 (2)	162
Ուղեղ և ներքին օրգաններ 脑和内脏	164
Կմախք 骨骼	166
Հիվանդություն և արատ 病症和疾病	168
Դիմել բժշկի և հետազոտել մարմինը 看病和体检	170
Դեղամիջոց, դեղորայք 医药用品	172
Չինական բժշկություն 中医	174

9 Փոստ, բանկ և ոստիկանություն 邮局、银行和公安局



Փոստ 邮局	176
Ուղարկել ծանրոց, ուղարկել փող, մուծել հաշիվը 寄包裹、汇款、付账单	178
Բանկ 银行	180

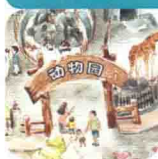
Բանկում փող դնել կամ վարկ վերցնել, փող փոխել 存取款、换钱	182
Ոստիկանություն 公安局	184

10 Երթևեկություն և տուրիզմ 交通和旅行



Ուղղություն 方向	186
Երթևեկության միջոցներ 交通工具	188
Ինքնաթիռ 飞机	190
Օդանավակայան 飞机场	192
Ինքնաթիռ նստել 坐飞机	194
Գնացք 火车	196
Մետրոպոլիտեն, ավտոբուս և տաքսի 地铁、公交车和出租车	198
Ավտոմեքենա վարել 开车	200
Ճանապարհային նշաններ 交通标志	202
Ճանապարհորդել 旅行	204
Հյուրանոց 宾馆	206

11 Հանգստյան վայր 娱乐与休闲



Կինոթատրոն 影剧院	208
Այգի 公园	210
Մանկական հրապարակ 游乐场	212
Թանգարան 博物馆	214
Քաղաքից դուրս գնալ 郊游	216
Ծովափ 海滩	218
Ֆիտնես կենտրոն 健身中心	220
Խաղային հրապարակ 娱乐城	222

12 Պահվածք և զգացմունք 行为与情感



Արտահայտություն (1) 表情 (1)	224
Արտահայտություն (2) 表情 (2)	226
Ծարժում 动作	228
Օրգանիզմի ֆունկցիաներ 身体功能	230
Տրամադրություն և պահվածք 心情与态度	232

13 Եղանակ և սեզոն 天气和季节



Եղանակ 天气	234
Եղանակային գոտի 气候带	236
Գարուն, ամառ 春夏	238
Աշուն, ձմեռ 秋冬	240

14 Արվեստ, սպորտ և ռազմական գործողություններ 艺术、体育和军事



Գեղարվեստ 美术	242
Գեղարվեստական գործիքներ 美术工具	244
Երաժշտություն 音乐	246
Երաժշտական գործիքներ 乐器	248
Կինո և հեռուստատեսություն 电影和电视	250
Սպորտային մրցում 体育竞赛	252
Թեթև ատլետիկա 田径	254
Գնդակով խաղեր (1) 球类 (1)	256
Գնդակով խաղեր (2) 球类 (2)	258
Ջրային սպորտ 水上运动	260
Ուշու 武术	262
Բանակ 部队	264
Ռազմական տեխնիկա 武器和装备	266

15 Աշխարհ 世界



Տիեզերք 宇宙	268
Երկինք 天空	270
Մայր ցամաք 陆地	272
Օվկիանոս 海洋	274
Թռչուններ 鸟类	276
Միջատներ 昆虫	278
Այլ կենդանիներ 其他动物	280
Տարերային աղետներ և կեղտոտվածություն 灾祸和污染	282
Չինաստանի աշխարհագրություն 中国地理	284
Չինաստանի պատմություն 中国历史	286
Չինարեն լեզու 汉语	288
Աշխարհի քարտեզ 世界地图	290

• Չինարեն բառերի այբենական ցանկ 中文索引	292
• Հայերեն բառերի այբենական ցանկ 亚美尼亚文索引	322

前言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种观念，认为汉语难学。本词典用语义关联的模式，将词语按主题进行分类，用图解的方式解释词语，帮助学习者轻松地达到学习效果，为消除汉语难学的传统观念提供了全方位的解决方案。

本词典包括15个主题，主题单元下又细化出142个话题，共收录约4200个常用词语。主题主要根据孔子学院总部/国家汉办《国际汉语教学通用课程大纲》划分，覆盖日常生活的方方面面；话题则采用大场景或连续小图的方式展现真实生活情景，让学习者在较短的时间内，以轻松有趣的方式理解词义，快速掌握词语。在选词标准上，本着既重词频又重实用的原则，参照了中国媒体和各有关国家汉语教材的词频统计结果。除了名词、动词、形容词以外，还收录了大量词组，以方便学习者了解词语的搭配关系。

本词典具有两个特点：一是词汇的收录不局限于表现单一文化，在突出中国文化元素的同时，也兼顾文化的多元性。学习者不仅可以加深对中国文化的了解，提高汉语水平，还可以利用书中词汇描述其他文化现象；二是兼顾中国传统与现代两个方面，通过相关话题介绍传统文化，同时又与当代中国人生活紧密联系，为读者提供全景式的中国体验。

本词典每个词条包括简化汉字、拼音和亚美尼亚语释义，并在图中相应的位置标出序号。拼音以《现代汉语词典》（第7版）和《新华拼写词典》为标准。书后附有中文和亚美尼亚文索引，中文索引中还特别标出了相应的繁体字。

孔子学院总部/国家汉办对本词典的编写工作给予了大力支持和认真细致的指导，国内外许多专家、在华工作的外籍人士和留学生都为本书的编写提供了很好的意见，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

2016年12月

Դարեր ի վեր, մարդկանց մոտ ստեղծվել է այնպիսի կարծիք, որ չինարեն լեզուն շատ բարդ է լիովին յուրացնելու համար: Սույն բառարանը հնարավորություն է տալիս օտար երկրացիներին մատչելի կերպով սովորել չինարեն: Այն կազմված է պատկերներից, որոնք օգնում են հասնել լեզվի իմացության բարձր արդյունքների:

Տվյալ բառարանը կազմված է 4200 հաճախ գործածվող բառերից, 15 վերնագրերից և ամեն վերնագիր բաղկացած է 142 ենթավերնագրերից: Սույն բառարանը կազմված է համաձայն Կոնֆուցիոսի Ինստիտուտի գլխամասային գրասենյակ (Hanban) <Չինարեն լեզվի միջազգային դասավանդման ծրագրի> և ընդգրկում է իր մեջ առօրյա կյանքում գործածվող բոլոր բառերը: Բառարանի մեջ պատկերված բոլոր պատկերները օգնում են ընթերցողին կարճ ժամանակահատվածում լիովին յուրացնել բառը: Բացի գոյականից, բայից, ածականից և այլ խոսքի մասերից, բառարանը կազմված է նաև բազմաթիվ բառախմբերից, որոնք դարձնում են ընթերցողի համար ավելի մատչելի բառերի ճիշտ գործածումը:

Սույն բառարանը կազմված է երկու կարևոր առանձնահատկություններից՝ առաջինը ընթերցողը կարող է ոչ միայն ընդլայնել իր գիտելիքները չինական մշակույթի վերաբերյալ և բարելավել լեզվի մակարդակը, այլ նաև ձերք բերել պատկերացում այլ մշակույթների մասին: Երկրորդը՝ ստեղծում է պատկերացում ավանդական չինական մշակույթի մասին, միևնույն ժամանակ թույլ է տալիս ծանոթանալ ժամանակակից մշակույթին:

Սույն բառարանի ամեն մի բառը բաղկացած է տվյալ բառին համապատասխանող հիերոգլիֆից, փինյինից, հայերեն լեզվի թարգմանությունից և սույն բառը բնութագրող պատկերի համարից: Փինյինը գրված է համապատասխան <ժամանակակից չինարեն լեզվի բառարան>-ի (7-րդ հրատարակություն) և <Նոր չինարեն լեզվի ուղղագրական բառարան>-ի չափանիշներով: Գրքի հետևում՝ բառը հեշտությամբ փնտրելու նպատակով՝ կցված է չինարեն և հայերեն լեզուների տեղեկատու:

Չինարեն լեզվի տեղեկատվություն նշված է նաև ամեն հիերոգլիֆին համապատասխանող ավանդական հիերոգլիֆը:

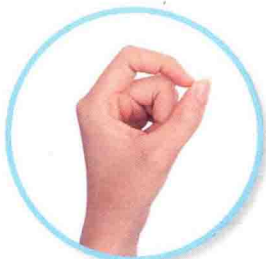
Կոնֆուցիոսի Ինստիտուտի գլխամասային գրասենյակ (Hanban) բառարանի վերաբերյալ ցուցաբերել է իր աջակցությունը և անցկացրել է մանրակրկիտ աշխատանք: Օտարերկրյա և չինացի մասնագետները, Չինաստանում ապրող և աշխատող օտարերկրացիները և արտասահմանցի ուսանողները բարձր գնահատականով են օժտել տվյալ բառարանը և հայտնել են իրենց շնորհակալական հղերձը:

Չեղինակ՝
Դեկտեմբեր 2016 թ.



数字

shùzì
թվեր



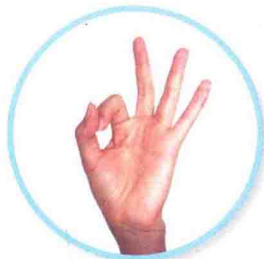
零/〇 líng
զրո



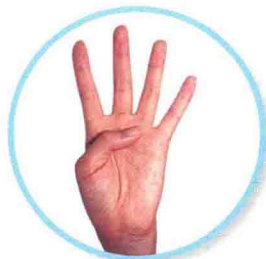
一 yī
մեկ



二 èr
երկու



三 sān
երեք



四 sì
չորս



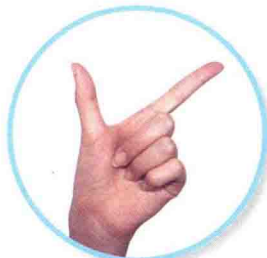
五 wǔ
հինգ



六 liù
վեց



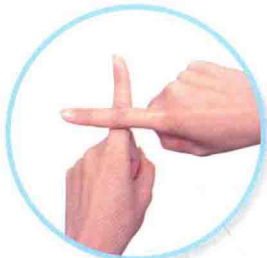
七 qī
յոթ



八 bā
ութ



九 jiǔ
ինը



十 shí
տասը

20

二十 èrshí
քսան

30

三十 sānshí
երեսուն

40

四十 sìshí
քառասուն

50

五十 wǔshí
հիսուն

60

六十 liùshí
վաթսուն

70

七十 qīshí
յոթանասուն

80

八十 bāshí
ութսուն

90

九十 jiǔshí
իննսուն

100

一百 yībǎi
հարյուր